

1920-10-20

AFSENDER

Johan Plesner

MODTAGER

Jens Ferdinand Willumsen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

København (Danmark)

Omtalte personer:

El Greco

Joh. Plesner

Vilhelm Wanscher

Edith Willumsen

Arkivplacering:

J.F. Willumsens Museum

Arkivkasse: A/II/6 - PQ

DOKUMENTINDHOLD

Willumsen har efterspurgt et eksempel på Plesners tysk- og latinoversættelser, eftersom han agter at antage Plesner som assistent under udarbejdelsen af en bog om El Greco. Plesner sender en række oversættelser, og han takker for Willumsens tilbud, som indebærer fri kost og logi. Derudover anmoder Plesner om at få ned- og hjemrejsen betalt.

TRANSSKRIFTION

Blindeinstituttet, Kastelsvej 60, København Ø.

20 Okt. 20.

Hr. J. F. Willumsen

Docent Wanscher har lige nu gjort mig bekendt med Indholdet af et Brev fra Deres Frue, hvori hun skriver, at De vil kunne bruge mig som Medhjælper ved Udarbejdelsen af Deres Bog om El Greco. Et saadant Arbejde under Deres Vejledning lover mig jo stort Udbytte for min Udvikling, særlig da El Greco i lang Tid har optaget mig og – efter min ringe Lejlighed – været Genstand for mine Studier; desuden har et Ophold i Syden altid været eet af mine Ønskers Maal. Derfor vil jeg med den største Glæde tage mod Deres Tilbud.

Fru Willumsen skriver, at De kunde ønske at se en Prøve paa min Sprogform, og efter Docent Wanschers Raad sender jeg

Dem derfor nogle Oversættelser fra middelalderligt Latin, Frater Leos Legender om den hellige Frans, og en Oversættelse fra Tysk af Aischylus' "Agamemnon". Den sidste foretog jeg i en Juleferie for min egen Fornøjelse: for at danne mig et Begreb om, hvad et græsk Drama er, hvordan det er bygget o.s.v.

- Da jeg aldrig før havde givet mig af med at skrive Vers og kun havde fjorten Dage til Arbejdet, blev det selvfølgelig paa mange Maader et Hasteværksarbejde, og som saadant beder jeg Dem bedømme det. Jeg har forstaaet, at jeg vilde faa frit Ophold; men da jeg er uformuende og min Fader ikke kan paatage sig nogen Udgift for mig, kan jeg desværre kun tage imod Deres Tilbud, hvis der bliver mig anvist Penge forud til Billet og Rejseudgifter for Nedreisen og ligeledes Hjemreisen bliver mig betalt. – Jeg giver mig nu straks til at ordne Passpørgsmaal o.s.v., for at jeg kan rejse med kortest muligt Varsel, dersom De, efter at være blevet bekendt med mine Oversættelser og efter at have læst dette Brev, stadig mener at kunne bruge mig.

Deres ærbødige

Johan Plesner

OMTALTE VÆRKER

- J.F. Willumsens bog: *La Jeunesse du Peintre El Greco* (1927) . Crès & Cie, Paris

Blindelinstitutet, Kastelsvej 60. København
20 Okt. 20.

Hr. J. F. Willumsen.

Docent Wauscher har lige nu gjort mig bekendt med Indholdet af et Brev fra deres Høi, hvori den skriver, at de vil kunne bruge mig som Medhjælper ved Høierydelser af deres Brev om El Greco. — Et saadant Afbryde under deres Vejledning lover mig jo stort Udbytte for min Udvikling, særlig da El Greco i lang Tid har optaget mig og — efter min ringe Lærlighed — været Genstand for mine Studier; desuden har et Ophold i Sydøen altid været et af mine Gæsters Maal. Derfor vil jeg med den største Glæde tage mod deres Tilbud.

Frø Willumsen skriver, at de kunde ønske at se en Prøve paa min Skrifteform, og efter Docent Wauschers Raad sender jeg

denne derfor nogle Oversættelser paa middel-
alderligt Latin, Bateo deos Legendes om den
hellige Frans, og en Oversættelse paa Tysek
af Aischylos', Agamemnon. Den sidste
foretog jeg i en Juleferie for min egen For-
nøjelse: for at danne mig et Begreb om, hvad
et græsk Drama er, hvordan det bygges o.s.v.
— Da jeg aldrig før havde givet mig af med
at skrive Vers og kun havde fjorten Dage
til Arbejdet, blev det selvfølgelig paa mange
Maader et Hastværksarbejde, og som saadant
beder jeg den bedømme det.

Jeg har forstaaet, at jeg vilde faa
frit Ophold; men da jeg er informerede og
min Fader ikke kan paatage sig nogen
Udgift for mig, kan jeg desværre kun
tage imod deres Tilbud, hvis den bliver mig
anvist Penges forud til Billet og Rejsengiften
for Nedrepen og ligeledes Hjemrepen bliver
mig betalt. — Jeg giver mig nu straks
til at ordne Passportsmaal o.s.v., for at jeg
kan rejse med kortest muligt Varsel, desuden
de, efter at være blevet bekendt med mit
Oversættelse og efter at have læst dette Brev,
stadig mener at kunne bruge mig.

Deres ærbødige
Johan Nlesner